

Методика преподавания

Т.Аренова (Казахстан)

К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Революционный процесс в обучении иностранным языкам, начавшийся в конце 20-го века и продолжающийся сегодня, охватил, практически, весь мир. Готовность не только европейских стран – членов ЕС, но и других европейских, латиноамериканских и азиатских стран, в том числе бывших советских республик, объединиться в поисках путей повышения качества обучения иностранным языкам привела к созданию международного стандарта – Общеευропейских компетенций владения иностранным языком. Международный стандарт представляет собой продукт «коллективного разума *европейских* стран, учитывающего многообразие интересов, условий, социоэтническую специфику...» [Кунанбаева 2005: 15]. В указанном стандарте предлагается общий подход к формулировке целей, содержания и методов обучения, который делает «прозрачными» национальные стандарты, программы и критерии оценки и ведет к международному сотрудничеству в области обучения иностранным языкам: академической мобильности, международной сертификации, взаимному признанию квалификационных характеристик.

Международный стандарт пришел в Казахстан через практику преподавания английского и немецкого языков, а позже и французского языка: преподаватели стали использовать в своей профессиональной деятельности уровневые учебно-методические комплексы сначала как дополнительное средство обучения, а затем как основное. Сейчас Международный стандарт положен в основу казахстанских стандартов и типовых программ по иностранным языкам, а его внедрение становится необходимым условием для вхождения в единое образовательное пространство. Кроме того, научные исследования последних лет в области методики преподавания иностранных языков, как правило, также содержат ссылки на Международный стандарт. Международный стандарт – это открытая система, использование которой в практике обучения иностранным языкам в любой стране предполагает творческое начало, иначе говоря, он открывает для пользователей новые возможности, но не указывает пути их достижения.

В соответствии с Международным стандартом в процессе изучения иностранного языка обучающийся овладевает рядом **компетенций**, которые непосредственно или опосредованно связаны с изучаемым языком [Общеввропейские компетенции 2003]. В Международном стандарте компетенции разделены на общие (декларативные знания, практические и межкультурные умения и навыки, экзистенциальная компетенция, познавательные способности) и коммуникативные (лингвистическая, социалингвистическая и прагматическая). В общих компетенциях нам бы хотелось выделить декларативные знания и межкультурные умения, так как они непосредственно связаны с овладением иностранным языком. К декларативным знаниям относятся знания культуры определенной страны, которые охватывают повседневную жизнь носителей языка, их межличностные отношения, систему ценностей и убеждений, а также межкультурные знания, которые включают в себя понимание разнообразия обеих стран – родной и страны изучаемого языка, а также представление друг о друге в форме стереотипов.

Межкультурными умениями являются следующие: умение преодолеть сформировавшиеся стереотипы, умение понять и принять другие культуры, умение выступить в роли посредника между разными культурами. Общие компетенции представляют собой основу для формирования коммуникативных компетенций, хотя в процессе обучения они также развиваются. Коммуникативные компетенции формируются в процессе изучения иностранного языка и имеют достаточно сложную структуру. В настоящей статье рассматриваются возможные подходы к формированию социалингвистической компетенции как составляющей коммуникативных компетенций.

Социалингвистическая компетенция - это способность использовать язык в определенном социальном контексте. Особенности речи носителя языка проявляются тогда, когда он общается в своем социальном или профессиональном окружении, и именно поэтому обучающемуся необходимо овладеть различными регистрами общения, правилами вежливости, лингвистическими маркерами социальных отношений и т.д. На уроке иностранного языка социалингвистическая компетенция может быть сформирована с помощью технологий, имитирующих условия страны изучаемого языка. К таким технологиям можно отнести метод глобальной симуляции, аутентичный метод или обучение на местности.

Метод глобальной симуляции является ролевой игрой, продолжающейся от 50-ти до 70-ти часов в режиме интенсивного обучения. В течение этого времени обучающийся играет роль **носителя языка**, он проходит через реальные ситуации общения, типичные для носителей изучаемого

языка, а преподаватель корректирует поведение студента и выбор языковых средств в соответствии с нормами социокультуры. Обучение по методу глобальной симуляции возможно после предварительного курса, объем которого должен быть не менее 200 часов. Весь курс делится на 3 этапа:

- 1) создание места действия и персонажей, формирование коллектива,
- 2) повседневная жизнь и отношения между персонажами,
- 3) экстремальная ситуация, решение которой приводит к разрушению коллектива, т.е. к финалу игры.

Местом действия может быть любое ограниченное пространство - многоквартирный дом, отель, университет, банк. В качестве примера приведем фрагмент симуляции «Квартал». В начале игры студентам предлагается закрыть глаза и «увидеть» то, о чем рассказывает преподаватель. Студенты слушают преподавателя и «видят» маленький уютный квартал небольшого городка в Германии (Франции, Англии). В квартале только 4 улицы, небольшая площадь, два магазина, одно многоэтажное здание. Преподаватель дает канву места действия, т.е. рассказывает о квартале в общих чертах. За рассказом следует обсуждение места действия, уточнение деталей, во время которого преподаватель поясняет характерные черты той страны, в которой происходит действие.

Обсуждение начинается с ответов на вопросы преподавателя: Какие улицы вы видите? Как расположены дома? Где находится площадь? Что вы увидели на площади? и т.д. После уточнения места действия наступает очередь распределения ролей. Сначала студенты выбирают себе лицо: на одном листе расположены фотографии мужчин и женщин в возрасте от 18 до 60 лет. Это жители квартала. Выбрав себе лицо, студенты «заполняют» удостоверение личности, графы которого отличаются от казахстанского удостоверения, что также требует комментария преподавателя (что такое личный код? этническая принадлежность? каким может быть название улиц? сколько цифр в номере телефона данной страны?).

Далее студенты строят характер своего персонажа и находят его место в коллективе жителей квартала. После того как все действующие лица определяют свое семейное положение, профессию, выберут дом (квартиру, машину), наступает очередь «строительства» отношений между супругами, отцами и детьми, соседями, продавцами и покупателями. Преподаватель только направляет студентов, формулируя ситуацию и уточняя место и время, а студенты действуют в соответствии со своим представлением о поведении носителей языка. Так как развитие событий предугадать невозможно, план каждого последующего урока корректируется, а сценарий игры в разных группах имеет свои особенности. Однако следует отметить, что основные ситуации, включающие в себя необходимые грамматиче-

ческие конструкции и активный словарь, не меняются. Например, телефонный звонок (числительные), планирование выходных дней (будущее время), обсуждение происшествий на работе (прошедшее время).

Второй этап игры предполагает воспроизведение повседневной жизни носителей языка, во время которого обучаемым предлагается пройти через основные ситуации и сформировать речевое поведение, адекватное поведению жителей страны. Кроме рутины, это могут быть ситуации, связанные с проблемами на работе (недовольство начальства, зависть коллег), с бытовыми проблемами (сложные взаимоотношения с соседями, потеря и поиск работы, поломка бытовой техники). Отношения между персонажами в повседневной жизни формируются в зависимости от их поведения в конкретной ситуации. Если кто-то из обучающихся повел себя некорректно с точки зрения культуры страны изучаемого языка, преподаватель должен остановить игру и дать образец корректного поведения. Роль преподавателя заключается также в том, чтобы вовремя направить поведение персонажей и не допустить развития негативных отношений между участниками игры.

Как на первом, так и на втором этапе обучаемые «погружаются» в большое количество нового языкового материала, характерного как для устной речи, так и для письменной, для чего используются аутентичные образцы – короткие тексты описательного характера или блоки в виде странички одноязычного словаря. Если обучаемые самостоятельно знакомятся с новой лексикой во внеурочное время, то на занятиях обязательно организуется ее включение в речь.

На третьем этапе участники игры становятся свидетелями (но не действующими лицами!) происшествия, которое заставляет их обратиться в полицию или скорую помощь. Так как ни один учебник иностранного языка, как правило, не дает образца поведения носителей языка в экстремальных условиях, этот этап необходим для его демонстрации. Преподаватель строит ситуации на свидетельских показаниях, обсуждении событий в семье и с соседями, комментариях радио- и тележурналистов. Финал игры обязательно несет в себе разрушение коллектива, которое может быть вызвано переездом, разводом, продажей дома, судебным разбирательством, увольнением.

Как видно из сказанного выше, метод глобальной симуляции позволяет связать знания иностранного языка с социальным контекстом его использования. Этот метод может широко применяться в разных учебных заведениях, там, где изучается базовый или профессиональный иностранный язык. Обучение профессиональному языку необходимо проводить в рамках контекста будущей профессии. В этом случае ограниченным пространством

будет служить рабочее место обучающегося – школа, банк, прокуратура и т. д. Большой объем профессионального языкового материала, с одной стороны, и роли от рядового сотрудника до руководителя, с другой стороны, превратят курс обучения иностранному языку в деловую игру.

Другим примером технологий, имитирующих реальное общение в стране изучаемого языка, является аутентичный метод. Этот метод также предполагает формирование коммуникативных умений в типичных ситуациях общения, но связанных с пребыванием студента за рубежом. В отличие от метода глобальной симуляции, в аутентичном методе обучающийся играет **самого себя**, но в условиях страны изучаемого языка. Исходя из условий, «пучки» ситуаций могут быть составлены следующим образом:

1. Аэропорт: паспортный контроль – получение багажа – в справочном бюро – в городском транспорте.
2. Отель – прогулка по городу – ресторан – универмаг.
3. Языковая школа: знакомство с персоналом и помещениями – расписание – урок – посещение библиотеки.

Преподаватель планирует ситуации в той последовательности, в которой иностранец, приехавший в страну впервые, обычно в них оказывается. Цель «поездки» может быть любой, но она обязательно должна быть связана с деятельностью обучающегося. Отличительными особенностями аутентичного метода являются отсутствие опоры на какой-либо учебник, полное исключение языка - посредника, опора на реальные ситуации, использование в обучении только аутентичных материалов. Что касается последнего, то в течение всего курса обучения студенты должны работать с теми материалами, которые будут им необходимы во время визита в страну: меню, билет на автобус или поезд, инструкции по использованию телефона или банкомата, проспект и карта города, рекламные проспекты, каталоги.

Следует рассмотреть еще одну технологию, с помощью которой можно эффективно сформировать социолингвистическую компетенцию, – это обучение на местности. Предполагается, что студенты находятся в стране изучаемого языка. При этом обучение организуется следующим образом:

- на уроке преподаватель предъявляет новую тему через аутентичный текст, фильм или ситуацию;
- студенты выполняют задания, посещая какое-либо учреждение города для получения информации;
- полученная информация подробно обсуждается на следующем уроке.

В качестве примера приведем работу над темой «Путешествия», изучение которой предполагает посещение городского вокзала. После предъявления аутентичного текста о проблемах французских железных дорог преподаватель предлагает студентам посетить городской вокзал и получить там следующую информацию:

1. Где можно узнать об отправлении и прибытии поездов?
 2. Что обязательно нужно сделать перед тем, как сесть в поезд?
 3. Сколько часов идет поезд из Тулона в Марсель? Сколько стоит билет?
 4. Можно ли на вокзале купить сэндвич? Взять машину напрокат?
- Забронировать отель в другом городе?
5. Вернут ли Вам деньги за билет, если Вы опоздали на поезд?
 6. Вернут ли Вам деньги, если Вы отказываетесь от поездки?

Чтобы ответить на все вопросы, студент должен не только посетить вокзал и прочитать информацию на табло, но и поговорить со служащими в кассе, в справочном бюро, с пассажирами. На следующем занятии по теме «Путешествия» студенты обсуждают полученную информацию, и преподаватель предлагает им другое задание – посетить туристическое бюро.

Необходимо отметить тот факт, что аутентичный метод и обучение на местности вполне применимы и вне страны изучаемого языка. Например, прогулку по городу можно заменить на «прогулку» по Интернету. В этом случае студенты будут искать ответы на вопросы преподавателя на сайте страны изучаемого языка, что позволит им сформировать не только язык повседневного общения, но и профессиональный иностранный язык.

Технологии, представленные в настоящей статье, могут также служить источником отдельных приемов обучения, дополняющих имеющиеся в аутентичных учебно-методических комплексах. Например, для презентации нового языкового материала преподаватель может провести беседу на основе конкретного предмета. Показывая телефонную карточку, он предлагает студентам определить ее назначение. Студенты высказывают свои догадки на изучаемом языке, компенсируя недостаток языкового материала жестами. Преподаватель подсказывает недостающие слова, записывая их на доске и формируя лексический минимум темы. В приведенном примере это будет следующий словарь: телефонная трубка, положить трубку, набрать номер, оставить сообщение, звонить по телефону, сотовый телефон, автоответчик, телефон-автомат. После предъявления словаря-минимума преподаватель может предложить студентам изображение 2-х и более сотовых телефонов разных моделей с заданием указать их приеи-

мущества и недостатки, а затем объяснить собеседнику, как пользоваться телефонной карточкой в стране изучаемого языка и в Казахстане. После 3-х, 4-х заданий, активизирующих новый языковой материал, студенты приступают к работе с аутентичным текстом.

В заключение следует отметить, что формирование социолингвистической компетенции является неотъемлемой частью современного урока иностранного языка и должно учитываться при планировании учебного процесса, начиная с уровня А1 и заканчивая уровнем С2 Международного стандарта.

ЛИТЕРАТУРА

Кунанбаева С.С. Современное иноязычное образование: методология и теории. Алматы, 2005.

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. – Московский государственный лингвистический университет (русская версия). М., 2003.